



# Saint-Rémy de Provence

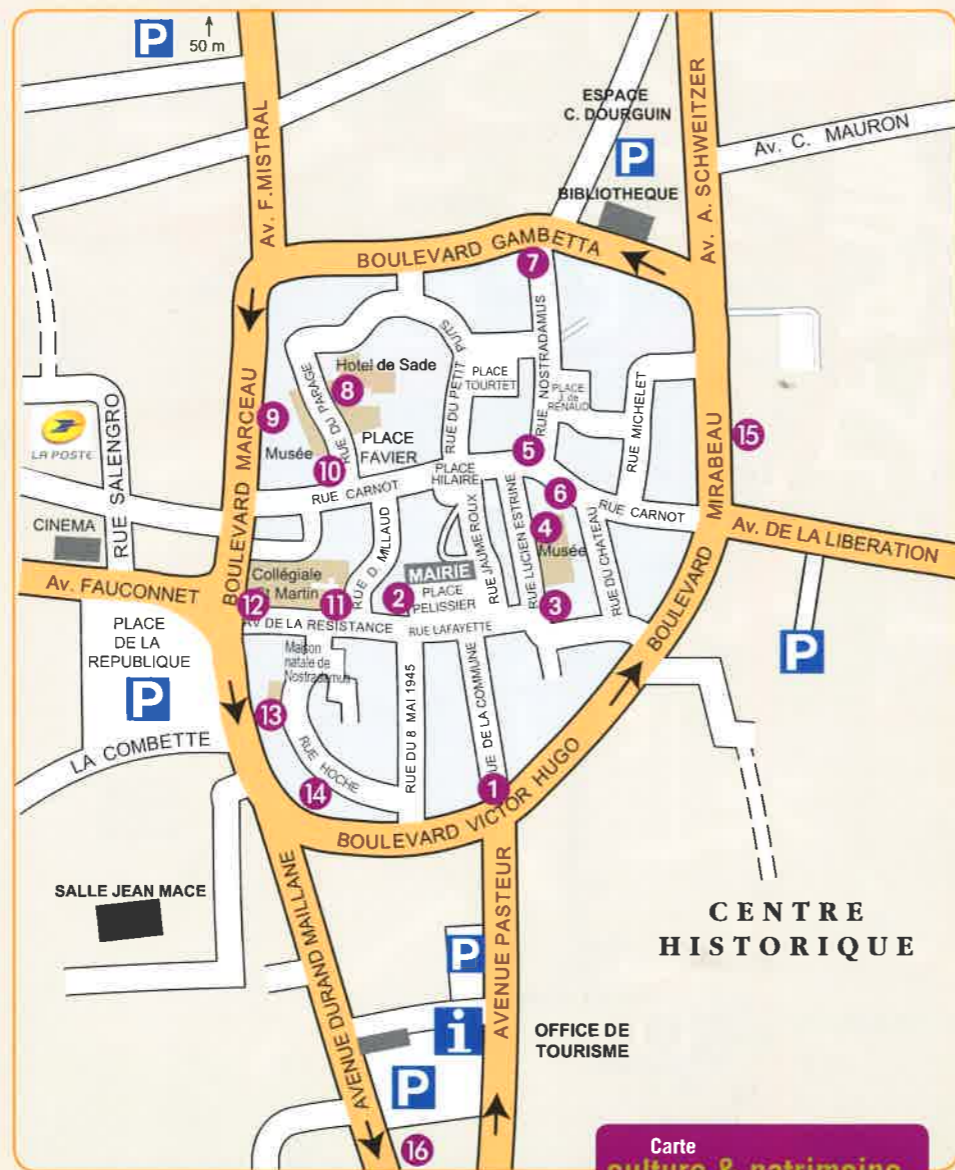


## pas à pas Discovering the historic center

### Centre Historique

- 1 Porte St Paul** *St Paul Gate*
- 2 Mairie. Fontaine aux dauphins** *City Hall and Dolphins Fountain.*
- 3 Ancienne Mairie (Renaissance)** *Old City Hall (Renaissance era).*
- 4 Musée Estrine** *Élégant hôtel particulier du 18<sup>e</sup> siècle, musée consacré à la peinture moderne et contemporaine et centre d'interprétation Van Gogh. (fermé pour travaux, réouverture prévue hiver 2013) An elegant 18th century private mansion, now a contemporary and modern painting museum and Van Gogh interpretation center. (close for works until winter 2013) 8 Rue Estrine. Tél 04 90 92 34 72 www.musee-estrine.fr*
- 5 Fontaine Nostradamus** *Nostradamus Fountain*
- 6 Maison à échauguette** *Old house with watchtower*
- 7 Porte du Trou** *Hole Gate*
- 8 Hôtel de Sade (Renaissance)** *Mansion (Renaissance era)*
- 9 Hôtel de Lubières, Mansion** *Maison de l'Amandier, Sculptures autour de l'amandier. Sculpture on almond trees. 11 Bd. Marceau. Tél 04 90 92 02 28*
- 10 Musée des Alpilles** *Musée ethnologique régional réaménagé dans un style contemporain, établi dans le magnifique Hôtel Mistral de Mondragon d'époque Renaissance qui possède une remarquable cour intérieure richement sculptée. The museum is established in the magnificent Renaissance Mistral de Mondragon Mansion, which has an outstanding, richly sculpted inner courtyard. A regional ethnological museum set out in a modern style. Place Favier. Tél 04.90.92.68.24 www.musees-mediterranee.org*
- 11 Chapelle Jean de Renaud** *Chapel* *De style gothique flamboyant, avec le clocher du 14<sup>e</sup> siècle, seuls vestiges de l'ancienne église effondrée en 1818. Of Flamboyant Gothic style, with the fourteenth century church tower, it is the sole remaining vestige of the medieval church which collapsed in 1818.*
- 12 Collégiale St Martin** *Church* *Reconstruite en 1821 dans le style néo-classique de l'époque, elle possède un buffet d'orgues exceptionnel. Rebuilt in 1821 in the neo-classical style of the time, there is inside a magnificent organ.*

Cette ville de charme est aussi une des plus anciennes de France. Après la destruction de la ville romaine de Glanum, l'agglomération s'est développée à son emplacement actuel. On y voit encore de nombreuses empreintes architecturales datant du Moyen-âge jusqu'à l'époque contemporaine en passant par la Renaissance, époque riche pour Saint Rémy qui vit naître Nostradamus. C'est vers la fin du 19<sup>e</sup> siècle que la ville commence à attirer peintres, écrivains et musiciens, comme le compositeur Charles Gounod ou Vincent van Gogh. Durant son séjour d'un an à l'asile St Paul de Mausole, fasciné par la force des paysages et l'ardente lumière des Alpilles, le peintre de génie a réalisé ici près de 150 peintures.



### Carte culture & patrimoine

- Glanum
- Musée Estrine
- Monastère St Paul de Mausole
- Musée des Alpilles

Une carte culture et patrimoine permet d'obtenir des tarifs réduits, elle est distribuée à l'Office de Tourisme et l'entrée de chaque site concerné. *Discover the main cultural sites of Saint-Rémy at reduced rates with the Saint-Rémy card.*

*This charming town is one of the oldest towns in France. After the destruction of the Roman city of Glanum, the town was redeveloped in its current location. We can see there architectural heritage from middle ages to contemporary time in particular of Renaissance famous for being the birth place of Nostradamus. Towards the end of the 19th century, Saint Rémy began attracting painters, writers and musicians such as the composer Charles Gounod, and Vincent van Gogh who painted 150 canvases when he spent one year here at the St Paul de Mausole hospital.*

- 13 Maison natale de Nostradamus** *Birthplace* *Vestiges de la maison où Michel de Nostredame dit Nostradamus vit le jour en 1503 et passa sa jeunesse avant de devenir le célèbre médecin astrologue dont les prophéties intriguent toujours. Vestige of the house where Nostradamus was born in 1503 and spend his youth before he became the famous doctor and astrologer which prophecies arouse always the curiosity*
- 14 Ancienne porte de l'Hôpital St Jacques** *Old door of St Jacques Hospital* *Il accueillait les pèlerins de Compostelle au 16<sup>e</sup> siècle. In the 16th century, St Jacques de Compostelle pilgrims where host here*
- 15 Musée Jouenne** *Rétrospective du peintre contemporain Michel Jouenne. Michel Jouenne, contemporary artist's painting 20 bd. Mirabeau. Tél 04 32 60 00 51 www.musee-jouenne.com*
- 16 Chapelle Notre Dame de Pitié** *Chapel (17<sup>e</sup> siècle) Avenue Durand Maillane.*

Office de Tourisme de Saint Rémy de Provence  
Place Jean Jaurès  
13210 Saint-Rémy de Provence

Tél. : 33 (0)4 90 92 05 22  
Fax : 33 (0)4 90 92 38 52

info@saintremydeprovence.com  
www.saintremy-de-provence.com

heures et jours d'ouverture  
Du 15/10 au 15/04 :  
9h15 - 12h30 et 14h - 17h30 fermé le dimanche.  
Du 16/04 au 30/06 et du 01/09 au 14/10 :  
9h15 - 12h30 et 14h - 18h30  
dimanche et jours fériés 10h-12h30  
Du 01/07 au 31/08 : 9h15- 12h30 et 14h - 18h45  
dimanche et jours fériés 10h - 12h30 et 14h30 - 17h  
Fermé : 11/11, 25 et 26/12, 01/01 et 01/05



**Marché provençal**  
le mercredi matin dans le centre  
**Provençal market**  
on Wednesday morning in the city center

### numéros d'urgence emergency call services

- 112 N° d'urgence européen  
*European emergency call*
- 15 Urgences médicales  
*Medical emergencies*
- 17 Police | *Police*
- 18 Pompiers | *Fire Fighting*
- 3237 Pharmacies de garde  
*Chemist's on duty*



Voir dates et programmes détaillés à l'Office du Tourisme et sur le site [www.saintremy-de-provence.com](http://www.saintremy-de-provence.com)  
*For dates and detailed programmes, please contact the tourist office.*

## Fêtes et manifestations Festivities and festivals

**Foire à la brocante et aux chevaux** : défilé de «La Carreto dis Ase» (Charrette des Anes) 1<sup>er</sup> mai.  
*Flea market and horse fair, parade of the "Carreto dis Ase" (Donkey carts): 1st of May.*

**Fête de la saint Eloi** : dernier dimanche de mai défilé de la Charrette.  
*Feast Day of Saint Eloi: parade of the Charrette (cart).*

**Fête de la Transhumance** : lundi de Pentecôte, défilé de plus de 3000 brebis avec les bergers.  
*Transhumance Festival, parade of over 3,000 ewes with their shepherds: Whit Monday.*

**Route des Artistes** : une centaine d'artistes plasticiens professionnels, exposent et vendent leurs œuvres autour du centre ancien, un dimanche toute la journée en mai, juin, août, septembre et octobre.  
*Artists' Festival : around 100 artists (painters and sculptors) exhibit and sell their works in the old town centre: one Sunday (all day long) in May, June, August, September and October.*

**Marché des Créateurs** : du 1<sup>er</sup> juillet au 15 sept., tous les mardis en nocturne, marché d'artisanat d'art et de créateurs de toutes disciplines dans le centre.  
*Creators' Market, an arts and crafts market featuring creators from all disciplines: 1 July-15 September, every Tuesday evening.*

**Festival a-part** : en juillet, l'art contemporain offert au grand public.  
*Contemporary art for everybody in July.*

**Festival Organa** : juillet, août et septembre. Les samedis concerts sur le buffet d'orgues de la Collégiale Saint Martin par les plus grands organistes internationaux.  
*Festival Organa (Saturday), a concert on the great organ of Saint Martin's Collegiate Church by some of the world's best organists: July, August and September.*

**Terroir des Alpilles** : avant-dernier week-end de juillet, produits du terroir  
*Country products show, penultimate week-end of July.*

**Fête du vin et à l'artisanat** : dernier week-end de juillet. Wines and craft fair: last weekend of July.

**Féria saint-rémoise** : 4 jours de fêtes et de manifestations taurines autour du 15 août.  
*The Saint-Rémy Feria, four days of festivities and bull-running events: around the 15th of August.*

**Défilé de la «Carreto Ramado»** : Le 15 août.  
*The "Carreto Ramado" parade (very large horse cart): 15 August.*

**Trophée des Alpilles** : 1<sup>ère</sup> quinzaine de septembre  
*Tournoi de tennis international ATP Challenger. International ATP Challenger Tennis Tournament, beginning of september.*

**Festival de jazz** : 3 jours de concerts et animations le 3<sup>ème</sup> week-end de septembre.  
*Jazz festival: 3 days of concerts and liveliness.*

**Les Fêtes Votives** : fin septembre, fêtes traditionnelles du village, pendant 5 jours : spectacles taurins, défilés, concours de boules bals et feu d'artifice.  
*Votive Festival, the village's traditional festivities lasting five days, featuring bull running events, parades, a petanque competition and fireworks: end of September.*

**Fête de la Lumière** : un samedi en décembre, animation nocturne dans les commerces du centre ville.  
*A Saturday at the beginning of December, nightlife in the shops.*

**Noël Provençal : Petit Marché du Gros Souper** : marché alimentaire, les 13 desserts, marché d'artisanat et foire aux santons. Représentation de la Pastorale. Spectacle de la Respelido (groupe traditionnel).  
*A provençal christmas : The Little Market of the Big Supper: a food market, the 13 desserts, a crafts market and a santons exhibition and fair. Performance of the Pastorale and the Respelido show (traditional Provençal Christmas theatre, dance and music).*



Saint-Rémy de Provence



### Visites guidées

Durée 1h30, inscription obligatoire à l'Office de Tourisme (du 15/04 au 15/09).

### Sur les pas de Vincent van Gogh

Mardi, jeudi, vendredi, samedi 10h.

### Le centre historique

Vendredi 14h30.

Visites guidées pour groupes toute l'année comprenant en plus : Glanum et les Antiques.

### Réservation à l'Office de Tourisme.

Guided tours : length :1h30. Tours must be booked in advance at the Tourist Information Office.

(since 15th of April to 15th of September)

The places painted by Vincent Van Gogh :

Tuesday, Thursday, Friday, Saturday 10 AM

The historic centre : Friday 2.30 PM

Guided tours for groups all year long.

## A découvrir pas à pas to discover step by step

### Extra muros

#### A Monastère St Paul de Mausole

"Centre Culturel et touristique Vincent van Gogh", Joli cloître roman où est retracé l'année où Van Gogh y était interné. On visite la reconstitution de sa chambre et le "Champ Van Gogh" qui permet d'admirer plus de 20 reproductions en grand format de tableaux sur les lieux de leur création : "Les iris", "La nuit étoilée", "Oliveraie", "Autoportrait", etc...

Saint Paul est aujourd'hui encore "Maison de Santé" il convient d'en respecter la tranquillité.

A wing of the pretty Romanesque cloister is occupied by a museum which recounts the period during which the great painter was confined here. A reconstruction of Van Gogh's room - charged with emotion - can also be visited. The "Van Gogh Field" offers the visitor the opportunity to admire over 20 reproductions of the canvases at the very place where they were created. Saint-Paul de Mausole is still a "rest home" and visitors are asked to respect its tranquillity.

Av. Edgard Leroy. Tél 04 90 92 77 00  
www.saintpauldemausole.fr

#### B Les Antiques

Le Mausolée des Julii (30 avant J.-C.) et l'Arc de Triomphe (20 après J.-C.) qui marquaient l'entrée de Glanum sont parmi les monuments romains les mieux conservés de Provence.

The Mausoleum of the Julii (30 B.C.) and the Arch of Triumph (20 A.D.) which marked the entrance to Glanum are some of the best-preserved Roman remains in Provence

#### C Site archéologique de Glanum

Archaeological site

Habité dès le 7<sup>e</sup> siècle avant J.-C., la citée fut hellénisée plus tard puis devint une colonie romaine prospère. Détruite par les invasions barbares en 260 elle est alors abandonnée. Redécouverte à partir de 1920, on y voit encore, disposés le long de la rue principale, les monuments qui caractérisent les cités romaines : les temples, le forum, la basilique, les thermes, des boutiques et des maisons d'habitation...

The site was inhabited from the 7th century B.C. Later on, the town was Hellenized and then became a Roman colony that was destroyed by the Barbarian invasions in 260 and abandoned. It was rediscovered from 1920 and, along the main road, you can still see the monuments that were characteristic of Roman towns: the temples, the forum, the basilica, the thermal spa, shops and houses...

Route des Baux. Tél 04.90.92.23.79  
http://glanum.monuments-nationaux.fr

### Loisirs et nature Leisure and nature

Pour découvrir l'incroyable richesse des Alpilles, pratiquer une activité sportive, vous distraire ou simplement vous promener en famille, une grande diversité d'activités s'offre à vous.

Sports, relaxation and leisure. Discover the incomparable richness of the Alpilles as you enjoy sports, unwind, go for walks with your family or enjoy the region's wide range of other activities.

### Découverte de la nature nature discovery

Randonnées walking - Escalade climbing  
Vélo bicycle - Vol à voile gliding - Pêche fishing  
Equitation riding - Mini golf - Tennis  
Informations détaillées à l'Office du Tourisme et sur le site internet.

For informations, please contact the tourist office.  
www.saintremy-de-provence.com.

RISQUE D'INCENDIE: du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre, l'accès aux massifs forestiers des Bouches-du-Rhône est réglementé par arrêté préfectoral en fonction des conditions météorologiques. Envie de balade ? Appelez d'abord le 0811 20 13 13.

Orange : Vous pouvez vous balader toute la journée.  
Rouge : Vous pouvez vous promener de 6h00 à 11h00 du matin

Noir : Promenade et stationnement des véhicules interdits toute la journée.

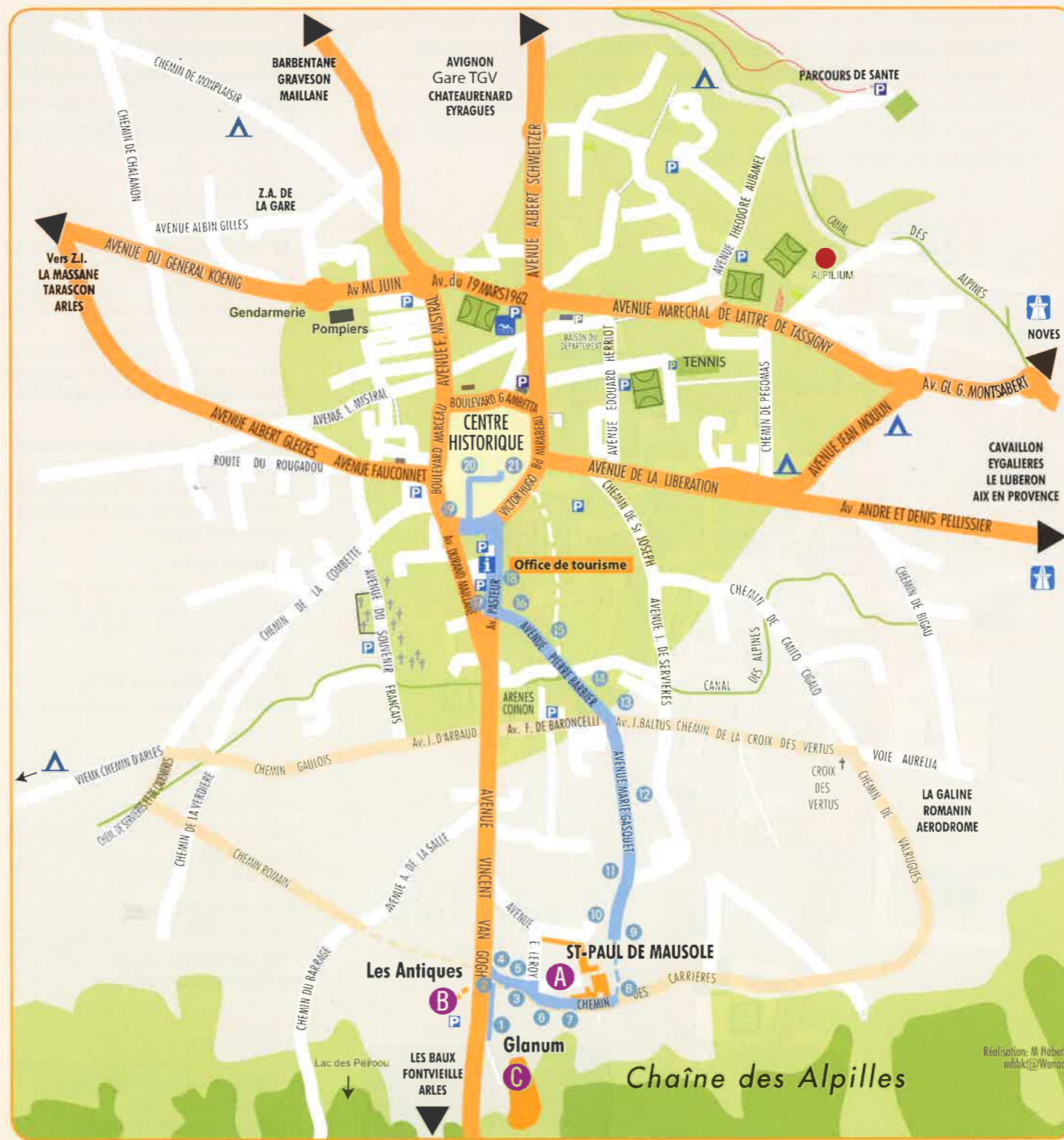
FOREST FIRE RISK: from June 1st to September 30th, access to forested areas is regulated by Prefectoral Order depending on the weather conditions.

Want to go for a walk ? Call 0811 20 13 13 first.

Orange : You can walk in the alpilles at any time a day.

Red : Walking restricted to the hours of 6 a.m. to 11 a.m.

Black : Walking and vehicle parking is prohibited throughout the day.



— Circuit « Promenade dans l'univers de Van Gogh »  
Walking Tour to discover the universe of Vincent van Gogh

— Circuit Via Domitia Promenade sur l'ancienne voie romaine  
Walking tour on the old Roman road.

## CIRCUIT «Promenade dans l'univers de Vincent van Gogh»

Promenade pédestre libre, d'environ une heure, à travers les paysages qui ont inspiré Vincent van Gogh. Jalonnée de 21 reproductions d'œuvres peintes à Saint Rémy, cette promenade entraîne dans l'univers réel ou imaginaire de l'artiste.  
(plan de la promenade sur chaque panneau).

A Walking Tour to discover the universe of Vincent van Gogh  
This walking tour of approximately one hour, through the countryside that inspired Vincent van Gogh, is marked out by 21 panels displaying reproductions painted by the artist during his stay in Saint Rémy introducing the visitor to the real and imaginary universes of Vincent van Gogh. (see map on each panel)

- 1 «Les oliviers et la montagne des deux trous»  
(Collection Whitney à New York, USA)
- 2 «Les oliviers»  
(Rijksmuseum Kroller Muller, Otterlo, Pays bas)
- 3 «Les oliviers, ciel jaune resplendissant»  
(Minneapolis Institute of Arts, USA)
- 4 «L'asile Saint Paul à Saint Rémy»  
(Musée d'Orsay, Paris, France)
- 5 «Les Iris»  
(collection privée, New York, USA)
- 6 «Le Ravin des Peiroulets»  
(Museum of Fine Arts, Boston, USA)
- 7 «Les blés jaunes avec cyprès»  
(National Gallery, Londres, Grande Bretagne)
- 8 «Au pied des montagnes»  
(collection Pelletier, Scheveningen, Pays bas)
- 9 «Paysage à Saint Rémy, derrière l'Hospice St Paul»  
(Museum of Art, Indianapolis, USA)
- 10 «La Route au cyprès»  
(Rijksmuseum Kroller Muller, Otterlo, Pays bas)
- 11 «Les blés verts»  
(Narodni Galerie, Prague, Tchéquie)
- 12 «Le champ aux coquelicots»  
(Kunsthalle de Brême, Allemagne)
- 13 «Route à Saint Rémy»  
(Nichido Museum, Tokyo, Japon)
- 14 «L'herbage aux papillons»  
(National Gallery, Londres, Grande Bretagne)
- 15 «Nature morte : les iris»  
(Vincent van Gogh Foundation, Amsterdam, Pays Bas)
- 16 «Les paysans bêchant»  
(Detroit Institute of Arts, Detroit, USA)
- 17 «La sieste» ou «la méridienne»  
(Musée d'Orsay, Paris, France)
- 18 «La nuit étoilée»  
(Museum of Modern Art «MOMA », New York, USA)
- 19 «Les paveurs»  
(Museum of Art, Cleveland, USA)  
situé boulevard Victor Hugo
- 20 «Portrait de l'artiste par lui-même»  
(Musée d'Orsay, Paris, France)  
situé Place de la Mairie
- 21 Photo de la palette de Vincent van Gogh